

Mothârda nêre **Moutarde noire**

À Hubert SAVOY, vieux botaniste patoisant

Mothârda-nêre ou cretalêre,
Agrêblyo, vegna, gratta-cu,
Rê-ou-dyirrâ ou chavounêre,
Chyà, bou-d'athi ou tsira-fu,
Arrîtha-bà ou pî-d'aluèta,
Ulyè-a-pèdze ou crejilyon,
Rê-a-parâ ou barbèrèta,
Êrba-ou-là, bin boton-ryon :

Moutarde noire ou vulnèraire, houx, vigne, gratte-cul, racine au guerrier ou saponaire, sureau, bois d'acier ou épine-vinette, arrête-bœuf ou pied d'alouette, œillet à poix ou croisillon, racine à parer ou barbarée, herbe au loup ou bien bouton rond :

C'min â-tho fê, Ubê Chavouê
tè, l'Êrbolan, ôh, châprelotta
po tsathalâ na paryè lotta
dè hlyour, dè j'ô, dè fin, dè rê ?
Dú'In-Lî tantyè a Boúna-Fontanna,
ti lè mithi : prithre ou fayê,
fâvro, fretyi ou tinterê,
l'an lou botyè, l'an lou tijanna !

Comment as-tu fait, Hubert Savoy, toi l'Herboriste, oh, saperlotte pour la remplir à y faire le châtelet, une pareille hotte de fleurs et d'aulx, de foin et de racines ? Depuis En-Lys jusqu'à Bonne-Fontaine, tous les métiers : prêtre ou berger, favre, fruitier ou teinturier ont leurs bouquets, ont leur tisane !

Pre-a-bon-Dyú ou trintsolin,
Crâpya-dè-tsa ou tsamochena,
Pralla-a-remache ou lîn-di-fîn,
Pan a coucou, bin ardzintena,
Crèta-dè-pú, tîtha-dè-mouâ,
Rouja a-bâthon ou rojalêre,
Bocha-dè-bà ou poma-d'ouâ,
Patta-d'aragne ou pouita-nêre :

Poires à bon Dieu ou bien tranche-lait, griffe de chat ou chamoisine, prêle à balai ou lin des foin, pain à coucou ou bien argentine, crête de coq, tête de mort, rose à bâton ou droséra, patte d'araignée ou putiet noir :

Portyè n'in fér na tôla coblya,
dè hou j'ignon qu' fan di boton ?
Qu'na hlyoúr chî chîmplya, ou bin qu'chî droblya :
tyè va tsandyi, din chi Tyinton ?
T'lè j'â plyumâ d'on bè a l'ôtro,
hou prâ, hou crè, hou dzà, hou ryô
Dú pa hou fon tantyè a hou tsô ?
T'l'y'â tavalâ : drôlo d'apôtro ...

Pourquoi en faire une telle série, de ces oignons qui font des boutons ? Qu'une fleur soit simple ou qu'elle soit double : qu'est-ce qui va changer, dans ce Canton ? Tu les as plumés d'un bout à l'autre, ces prés, ces crêts, ces jeux, ces riaux. Depuis ces fonds de vallée jusqu'à ces chaux à moutons, tu t'y es démené les tavelles de tes jambes : drôle d'apôtre ...

Pi-dè-corbé ou bin ludzêrna
Tîtha-dè-tsa ou bon-loyi
Bârba-dè-boc ou bin barbêna
Tsoú, dagna-rodze ou vêrochi
Rê-a-la man ou toutso-pê
Fâva-di-là , rê-dè-fèrranna ...
Bounè-dè-prithre ou bolochê
Rê-a-botsire ou prâma-ranna :

Pied-de-corbeau ou bien luzerne, tête-de-chat ou bonne poche à sel, barbe-de-bouc ou bien verveine, choux, amarante ou bien vérosse, racine-à-la main ou toxique de cet aconit napel, fève des loups, racine à ... déferer les chevaux, bonnet de prêtre ou prunellier sauvage, racine-aux-bouchères ou prune-reine :

Lè tyin hyindrê, lè tyin felâ
Chi Monchignà qu'chè dê a hou dzênè :
qu'l'y dê a dzênà, coua, pâ lè prâ...
apri hou chon dè mardzolênè
L'y'a bî l'y'avê hou pre a bon Dyu
è po cha Dona, hou podyú :
On bon Privô ? Dê ... dre la mèscha,
l'è pâ a di rê qu'l'a fê promèscha ...

Et quels cendriers et quels filards, ce Monseigneur qui se doit à cette table de communion : qui doit y être à genoux, le voilà qui court de par les prés, après ces senteurs de Marjolaines. Il y a beau y avoir ces ... poires à bon Dieu, et, pour sa Mère, ces pouciers des grandes digitales : un bon Prévôt doit ... dire la messe : ce n'est pas à des racines qu'il a fait promesse ...

Êrba-di-foú ou bin lamprèta
Púpa-di-ryô ou pyêrochè
Crê-di-j'oji ou bin pivrèta
Gotta-dè-chan ou carralè
Rèvir-chèlà ou bin temi
Têrrî,tsari, êrhyî, r'nalyèta,

Muchon, ri-rodze ou remani.
Pràma-bacoúna ou viyolèta :

Herbe-des-fous ou bien lychnis-fleur-de-coucou, -pipe-des-ruisseaux ou pierrasset, croix-des-oiseaux ou bien poivrette vanillée, goutte-de-sang ou bonnet-carré de prêtre, retourne-soleil ou bien timier, lierre terrestre dit des poètes, lierre-commun, if, renoncule, cachette à lièvres, carotte rouge ou romarin, prune-à-bacon, violette :

Dyâchtro lè lordo è bi ... tsiron
Ma po n'in fér na tôlla lîchta
t'a prou falyú dú-trè CRÉ-NOM ?
chin quotyè j'on ... la ya ch'ri trîchta !
Hou botyè'a Là ? Hou pô-dè-tsin ?
T'lè j'â totyi : è ti hou toutso
qu'l'an dou voudê, in plyin mitin :
t'lè j'â corré a in vinyi routso ...

Diable l'énorme et bel ... entassement. Mais pour en faire une telle liste, il t'a bien fallu deux-ou-trois Cré nom ? Sans quelques-uns ... la vie serait triste! Ces fleurs à loups, ces pieds-de-chien, tu les as touchés : et tous ceux, toxiques, qui ont diable en plein milieu : tu en as courus à en venir rauque ...

Hlyóur-a-la-man ou cabochèta
Tîlyo-ardzintâ ou tsafoulyè
Tsôthè-a-bon-Dyu ou bin pèjèta,
Êrba-i-j'â ou dzintilyè
Lînvoua-dè-bà ou bin chavolla
Cútya-dè-thê ou chegognê
Ulyè-frindyi ou bin trotolla
Tsê-a-boudin ou tsêrdon-pê :

Fleur-à-la-main ou cabossette, tilleul argenté ou cerfeuillet, chausses-à-bon-Dieu ou bien poisette, herbe-aux-abeilles ou gentillet, langue-de-bœuf ou bien ciboule, ciguë-des-cerfs ou cigognier, œillet-frangé ou éperon-de-tourterelle, chair-à-boudin ou chardon pers :

Châcro : la tyînta cofriya :
a n'in rèchyâ, trochâ oun' alêna
Yôrche, Dzojè è Marya
L'tyin ... tsapalè, a tyînta tsêna
È ti hou j'ouâ, ti hou j'êrdzîn
a tyâ di bà, arnâ di tsâthro ...
È hou vêrdzú, po hou j'impâyâthro :
l'y'a to dè to, par inc' dedin :

Sapristi : quelle aiguillée : à en re-suer, à en casser une alène, Jésus, Joseph et Maria quel... chapelet, laquelle chaîne, et tous ces ors, tous ces argents, à en tuer des ... taureaux, en éreinter des bœufs ... Et ces verjus, pour ces emplâtres : Il y a tout de tout par là-dedans :

Di dzoua dè plyodze è dou chèlà
Di vè hlyiron ... di farfalannè
È portyè pâ, bâ din hou tannè,
Di pequ'ôjî, di dê-dè-tà ?

Des jours de pluie et du soleil, des vers luisants ... des libellules, et pourquoi pas, en bas dans ces tanières, des becs-d'oiseau, des doigts-de-salamandre ?

Cornè-di-chê, lî, amimoúna
Crinchon-di-boú,vè, poinjilyon
Couârna-d'oji, bovè, chavoúna
Yè-dè-moujè ou rèprèjon
Ratta-di-ryô ou bin pêchètta
Tya-tsin, touâ-coú, bin ... ravounè
Rê-a-botsè ou bin mâbrètta
Tsêpi-dou-Dyâblyo ou tacounè ...

Cornet-des-haies, lys, anémone, cresson-des-bois, gui, bugranes à piquants, corne-d 'oiseau, orchis, sabine, œil-de-musaraigne ou bien encore orpin-reprise, ratte-des-ruisseaux ou violette pairse, tue-chien, tort-col ou encre ravette, racine-au-bouc ou mauve musquée, chapeau-du-diable ou le taconnet de ce pas-d'âne ...

L'tyin bî dzêrbî, dèjj' hou j'orâdzo
Ma chú chi Grâbo ou Gran-Colin :
quoué t'a idyi a l'nyâ, chi yâdzo
dè fri, dè frâtsè, dè hlyoujin ?
Chin chè patê, L'FRANCHÉ ch'èhantsè ...
Ma corr hou prâ, l'è la chindâ :
l'è'a PÎ è a j'YÈ, qu'hou j'êrbè frantsè,
ch'in fô chêrvî è provindâ !

Quel beau gerbier, sous ces orages. Mais sur ce «Grabe au Grand Colin» : qui t'a aidé à l'attacher pour la route, tout ce voyage de fruits, de friches, de fleur-de-foin ? Sans ses patois, le français s'étanche ... Mais courir ces prés, c'est sa santé : c'est à pied et à z'yeux, que, de ces herbes franches, il faut s'en servir, et en faire sa provende !

Atso,taba, mourdyè,blyantsètta
Pèdzon, chuyon, ignon, mouron
Chtirvâdzè, ani, lorê, cretyon
Oj'pouí, putyè, pê, pelojètta
Rê-a-nou-tsemije ou rê-ou-tà
Melê, cotyê ou dzelofrêya
Fre-a-cayon, piti-dzènà
Riyouíla-blyantse, ampa ou bin frêya :

Ache, tabac, muguet, camérisier-à-bois-blanc, bardane à crochets, sureau-nain, oignon, mûron, rhododendron, anis, laurier, canneberge, hysope, putiet, pois, piloselle, racine-à-neuf-chemises ou racine-à-la-salamandre, pommier-sauvage, noyer aux noix coquées ou giroflée, fruit-à-cochon, petit genou, mélilot-blanc, framboise ou bien fraise :

Le tyin l'êrbê è lè tyin fé
Ma pouï dè bou dè chacrichûya :
inc, tyînta rê l'y vindrî vîlya
Vô mi ha YÊ tyè chi pouné ...
È po chogni râtse ou bènêta
Gotro, dècrè, mijèrèrè
Tsambèro, fyê, ou chi mahlyè :
Fô d'la ROJÂ : pâ h'U-bènêta !

Quel bel herbier et lesquels faix. Mais pas de bois de sacristie : là-bas, quelle racine y vieillirait ... Mieux vaut cet air de grand ciel bleu, plutôt que cette odeur de bois moisi ... Et pour soigner croûtes-de-peau ou coups-de-sang, goîtres, décroîts, misérérés, raideurs des jambes sous ces veaux, caillots de sang dans ces mamelles, ou bien encore ces occlusions intestinales, ce qu'il faut, c'est de la rosée : pas de l'eau bénite !

C'min â-tho fê, Ubê Chavouê :
Tè, l'Êrbolan, ô châprelotta
po tsathalâ na paryè lotta
dè hlyouïr, dè j'ô, dè fin, dè rê ?

Comment as-tu fait, Hubert Savoy : toi, l'Herboriste, sapristi, pour la remplir à y faire le châtelet, une telle hotte de fleurs et d'aulx, de foin et de racines ?

N'in d'a qu'l'an yú d'l'êrba i fou
d'l'Êrba-i-pyà, d'l'Êrba-a-tenêvro :
TÊ : t'ari pâ, trovâ, di couï :
è pâ tyè po lou b'tâ dou pêvro
l'Ulyè-a-Gâpyon, l'Âblya-Notéro
L'Êrba-a-l'Orgouè, l'Toutso-a-l'Êrdzîn
L'Pè-dè-Prèfè, l'Tsêrdon-ou-Pouï-yéro
Ou l' Trintsolin di Margoulin ?

Tu as même su cette herbe-aux-fous, cette herbe-aux-poux, cette herbe-à tonnerre. Mais n'aurais-tu pas trouvé, des fois : et pas que pour y mettre du poivre : l'Œillet-à-Gendarmes, l'Oublie-Notaire, l'Herbe-à-l'Orgueil, la Toxine-anti-Argent, le Pet-de-Préfet, le chardon-au-Sale-Gueule, ou le Caille-lait-des-Margoulins ?

T'lâ dyamé yú, l' Pâcha-Minîchtro
L'Fouïrya-Curyâ, l'Arrîtha-Mouâ
L'Ulyè-Pèdzà-di-Dzornalîchtro
T'â dû l'fôtâ : l' Drê-Dyamé-Touâ ...

Tu ne l'as jamais vu, le Passe-Ministre, l'Evite-Curial, l'Arrête-Mort, l'œillet-Poissex-des-Journalistes ? Tu as dû le manquer : le Droit-Jamais-Tors ...

T'â pâ yú chin mon bon l'Ubê ?
T'pou RÈ-CMINTHÎ : t'â pâ fournê :
t'pou lè rè-corr' ti tè dzenêvro :
n'in chàbrè, ou min po trinta LÊVRO ...

Si tu n'as pas vu ça, mon bon Hubert ? Prends ton bout de bénit: tu n'as pas fini ; tu peux les courir une nouvelle fois, tes genièvres : et nous en faire encore trente autres livres ...

2013